



Louis Riel

Glenbow Archives WA-2693-2



Gabriel Dumont

Glenbow Archives WA-2218-1



Battle of Duck Lake, 1885  
Bataille de Duck Lake, 1885  
Kā-nōtīnītoḥ Sīsīp-Sākahikanīhk, 1885

Glenbow Archives WA-1353-10

# 1885 North-West Rebellion/Resistance

When I was in the Long Knives' (Americans') country I had a dream, an ugly dream. I saw a spring shooting up out of the ground. I covered it with my hand, trying to smother it, but it spurted up between my fingers and ran over the back of my hand. It was a spring of blood...

**Big Bear**, April 1, 1885, *Blood Red the Sun*, William B. Cameron, Hudson's Bay Company employee at Frog Lake

The transfer of Rupert's Land from the Hudson's Bay Company to the Dominion of Canada in 1870 was not universally welcomed by the vast region's inhabitants. First Nations peoples questioned the very notion that the territory had been owned – and could be sold – by the Hudson's Bay Company. The largely Métis population of the Red River Colony was furious at the government's lack of consultation with them and disregard for their way of life. Led by Louis Riel, the inhabitants of Red River convinced the Canadian government to recognize their cultural rights and to establish

the Province of Manitoba. The First Nations of the North-West also struggled throughout the 1870s to adapt to the changes in their way of life in the fledgling Dominion of Canada.

By 1885, the North-West's First Nations and Métis were growing increasingly angry with the Canadian government. Years of failed pleas and petitions concerning land and treaty rights finally led to open confrontation. On March 26, 1885, a Métis force under Gabriel Dumont skirmished with a column of North-West Mounted Police and members of the Prince Albert Volunteers at Duck Lake in present-day Saskatchewan. Seventeen people died in the first confrontation of what became known as the North-West Rebellion or the North-West Resistance. Louis Riel would once again lead the Métis in defiance of the federal government. As word of the unrest spread, some First Nations, who also harboured grievances towards the government, contemplated joining the cause.

# La Rébellion/ Résistance de 1885

Quand j'étais dans le pays des Longs Couteaux (des Américains), j'ai eu un rêve, un mauvais rêve. J'ai vu une source sortant avec force du sol. Je l'ai couverte avec la main, essayant de l'arrêter, mais elle a jailli entre mes doigts et s'est répandue sur le dos de ma main. C'était une source de sang...

**Big Bear**, 1 avril 1885, *Blood Red the Sun*, William B. Cameron, employé de la Compagnie de la Baie d'Hudson à Frog Lake

Le transfert de la Terre de Rupert de la Compagnie de la Baie d'Hudson au Dominion du Canada en 1870 n'était pas bien reçu par tous les habitants de la vaste région. Les Premières Nations questionnaient la notion même que le vaste territoire avait été possédé – et pouvait être vendu – par la Compagnie de la Baie d'Hudson. La population grandement méprise de la colonie de la Rivière Rouge était furieuse envers le manque de consultation du gouvernement avec elle et dédaignait le style de vie imposé par le gouvernement. Sous la direction de Louis Riel, les habitants de la Rivière Rouge avaient convaincu le gouvernement canadien de reconnaître leurs droits culturels et d'établir la province du

Manitoba. Les Premières Nations du Nord-Ouest luttaient aussi au cours des années 1870 pour s'adapter aux changements de leur style de vie dans le nouveau Dominion du Canada.

Vers 1885, la colère des Premières Nations et des Métis du Nord-Ouest envers le gouvernement canadien continuait à grandir. Des années de supplications et pétitions, au sujet de la terre et des droits établis par le traité, ayant échoué, menèrent finalement à une confrontation ouverte. Le 26 mars 1885 une force métisse sous la direction de Gabriel Dumont eut une escarmouche dans la Saskatchewan actuelle avec une colonne de la Police montée du Nord-Ouest et des membres des forces bénévoles de Prince Albert à Duck Lake. Dix-sept personnes moururent dans la première confrontation de ce qui devint connu comme étant la Rébellion du Nord-Ouest ou la Résistance du Nord-Ouest. Louis Riel encore une fois pousserait les Métis à braver le gouvernement fédéral. Comme la rumeur du désordre se répandait, quelques autres membres des Premières Nations, entretenant aussi des griefs envers le gouvernement, considéraient se joindre à la cause.

# 1885 North-West Kākīmāyākamika

Ispih ōte Kīci-Mōhkomānīnahk askiy E-ayāyān nīkī-pawāten, mitoni ni-māyī-pawāten. E-wāpahtamān mōciwanpek e-kwāskwecōwa mōcihk ōhci. ekosi esa nīkiponen nīcihcīy ōci māka sāpociwan nī-apīsihcānīsk ōhci nīcihcīhk e-pimīciwa. Esa ōma mīhko kā-kwāskweciwa...

**Mīstahi Maskwa**, ayīki pīsīm peyak e-akīmīht 1885, *Blood Red The Sun*, William B. Cameron, Hudson's Bay Company atoskahākan ōte Ayīki-Sākahīkan.

Ispi Dominion of Canada kākī-otīnāhkīk anima Rupert's Land 1870 namoya ōhci cīhkeyīhtamwak misiwe kayāhte iyīniwak. Nīstām-iyīniwak kakwecihtawak ōma misiweskamīk kākī-tepeyītākwan- ekwa kākī-atāwakāniwīn- ōki Hudson Bay Company. Ōki āpihtaw-kosisānak ōte ōhci Red River colony mitoni kī-kisiwāhīkwak ōhi kīci-okīmāwa osām namoya kīkway e-ōhci māmīskōtamākokīk tānisi e-tasiweyīt ekwa nama-kīkway tāpīskōc e-teyīmīcīk. O-nīkānīstāmākew Louis Riel, ōte ōhci Red River kaskimew ōhi tānīstawīnamīyīt o-tapweketamawīniwāw ekwa kesi-kītāpamīhcīk ekwa ōma province Manitoba tā-pīskītastāmācīk. Wīstawāw ōki nehiyawak/

nīstām-iyīniwak mītoni kwātākīhtāwak 1870 e-kākwe kweski-pimācihocīk ōta ōma oski-Dominion of Canada.

Ispi 1885 e-ōcihcīpayīk nehiyawak ekwa ōki āpihtawīkosisānak mitoni ekwa ati kī-sōweyītāmīkiwak ōhi kākanāta Kīhci okīmānahk. Askīy ekwa ekwātākīhtācīk mītoni ekwa kīsōweyītamwak kīsīstawewak ōhi kākanāta Kīhci okīmānahk. Tānītāhtwāskīy e-tatwemocīk ōma ōhci askīy ekwa asotamātōwīna namoya e-nītohtācīk pīyīsk ati kīsōweyīhtamwak. Nīski pīsīm nīstanaw ayīwak nīkotwāsīk e-akīmīht ōki āpihtaw-kosānak Gabrial Dumont kī-ostīkwānīskawew ōhi āpihta kosāna ekwa mōneskawewak sīmākanīsa (North-West Mounted Police) asīci Prince Albert Volunteers ōte Sīsīp-Sākahīkanīhk ōta apīskītāskān anohc Saskatchewan kā-isīhkātek. Tehpakohposāp ekospi kī-mīsōnācīhāwak ewako ōma kākī-isīhkātākīk North-West Rebellion apow North-West Resistance. Louis Riel āsay mīna nawīsōskawew ōhi. Mīsīwe Kīhci okīmānahk pehtākwan ōma tānisi e-tākamīka ōki nehiyawak wīstawāw osām ōhci e-kīsīstawācīk ōhi okīmānahk acīyaw iteyīhtamwak tā-wīcīhācīk.